



Nazwa instytucji

Książnica Cieszyńska

Tytuł jednostki/Tytuł publikacji

Wycinek z gazety - interpretacja tekstu Biblii przez uczonego węgierskiego Donatha

Liczba stron oryginału

2

Liczba plików skanów

3

Liczba plików publikacji

3



Sygnatura/numer zespołu

TR 033.080

Data wydania oryginału

Ok. 1925

Projekt/Sponsor digitalizacji

Dofinansowano ze środków WPR Kultura+

Ministerstwo  
**Kultury**  
i Dziedzictwa  
Narodowego.



NARODOWY  
INSTYTUT  
AUDIOWIZUALNY

**KULTURA+**



Digitalizacja

# Legenda o bogu zemsty rozwiana.

Wynik badań węgierskiego znawcy Biblii. 33.80.

Budapeszt, 23 lutego.

(?) Węgierski badacz Biblii Benjamin Donath zdobył dowód filologiczny, że pojęcie „boga zemsty” zrodziło się tylko wskutek **falszwywej interpretacji tekstu łacińskiego Biblji**, dokonanego na podstawie pracy 70 tłumaczy, którzy przełożyli Biblię z hebrajskiego na język grecki. Zaznaczyć przytem należy, że tekst przekładu łacińskiego przejrany był i poprawiony przez św. Hieronima.

Otóż według przekładu Donatha, **Bóg w żadnym razie nie mści się na dzieciach za grzechy ojców**, lecz traktuje je jako okoliczność łagodzącą.

Na podstawie tego sensacyjnego odkrycia, Donath otrzymał od watykańskiej komisji biblijnej, zajmującej się obecnie usuwaniem błędów w przekładzie łacińskim Biblii, **zaproszenie do Rzymu** i w tych dniach życzenie to właśnie spełnił.

Donath przyjęty był w Rzymie przez prezesa komisji biblijnej kardynała Garqueta i referenta biskupa Quentina w bibliotece watykańskiej, miał więc sposobność na podstawie rozległego materiału przed-

stawić swoją interpretację tekstu Biblii.

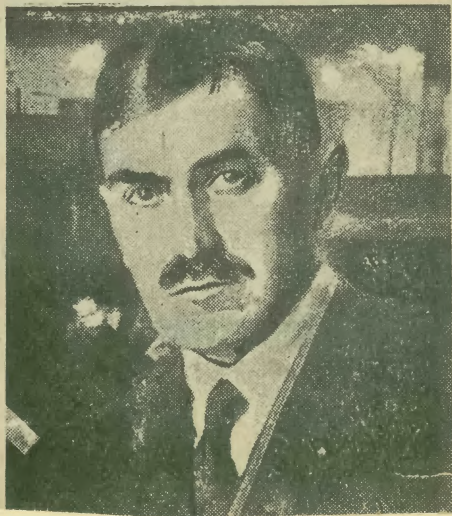
Kardynał Garquet, znający gruntownie język hebrajski, przeczytał wraz z Donathem wszystkie te ustępy Biblii, w których kwestjonowane słowa się znajdują i przyszedł do wniosku, że **słowa te są istotnie dwuznaczne**. Kardynał Garquet zwrócił węgierskiemu badaczowi Biblii uwagę na artykuł, który ukazał się w Jerozolimie w „Boletino di Palestina”. W artykule tym odkrycie Donatha zostało gruntownie omówione. Patriarcha Jerozolimy zdał papieżowi relację z tego artykułu i wskutek tego Watykan przekazał tę sprawę stałej komisji biblijnej, która zaprosiła Donatha do Rzymu.

Donath oświadcza, że jest w pełni przekonania,  **iż uda mu się legendę o bogu zemsty rozwiązać i ten wielki błąd z przekładu Biblii ostatecznie usunąć.**

Dodać tu należy, że sobór trydencki w roku 1546 zadecydował, iż tekst oryginalny, to jest hebrajski Biblii wolno wprowadzić studjować, ale jedynie tekst przekładu łacińskiego ma być uważany za pewny. Odkrycie węgierskiego badacza sytuację pod tym względem zmienia.

du francuskiego rozetą **Officiera Legji honorowej** (jak wiadomo, Boy od kilku lat był już kawalerem tego orderu).

'Orkiestra i chór jednego z liceów' wykonały „Marsyljanke” i „Jeszcze Polska nie zginęła” (po



wicznie przerywała **brawami i oklaskami**...

Jeden z następnych mówców, p. **Rene Doumic**, sekretarz generalny Akademii Francuskiej, oświadczył, że nie słyszał w życiu spowiedzi tak „**spirituelle**”.

Tak było w istocie.

To też podziękowaniom ze strony pp. Marin i Doumice nie było końca, a najważniejszym było w ich przemówieniach życzenie, aby Francuzi wzięli się z kolei do **przekładów arcydzieł literatury polskiej**, czego początkiem jest już „**Quo Vadis**” i „**Chłopi**”.

Inicjatywa i zorganizowanie wycieczki Boya do Francji przypada w zasłudze stowarzyszeniu „**Amis de la Pologne**” i jej ruchliwej sekretarce a zarazem twórczyni p. **Róży Bailly**.

W ciągu przeszło jednomiesięcznego pobytu we Francji Boy wypowie swą „spowiedź” w Caen, Macon, Marsylii, Tulonie, Kolmarze i Strassburgu. Nie ulega żadnej wątpliwości, że będzie to tryumfalny pochód i **nieocenionej doniosłości propaganda franko-polskiej przyjaźni**.

Znaczenie tej manifestacji uwypukla się tem więcej, że **z inicjatywy komunistów** od kilku tygodni prowadzi się znów wzmożona **kampanja**